

Prüfgegenstand / Subject : Fahrwerksänderung / Modification to the suspension
Typ / Type : 33 851-5/-6
Hersteller / Manufacturer : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG

2015-01-15

T E I L E G U T A C H T E N

EXPERT OPINION ON A COMPONENT

Nr. 132XT0094-04

über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeuges bei bestimmungsgemäßen Ein- oder Anbau von Teilen gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 4 StVZO

This expert opinion deals with the compliance of the vehicle with the pertinent regulations once components have been properly installed according to Section 19 Para. 3.4 StVZO (Federal German Road Licensing Regulations)

für das Teil / den Änderungsumfang : Fahrwerksänderung
for the component / scope of modification Modification to the suspension

des Herstellers : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG
from the manufacturer Elsper Str. 36
 57368 Lennestadt

0. Hinweise für den Fahrzeughalter Notes to the owner of the vehicle

Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme: **Prompt performance and confirmation of acceptance of the modification:**

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden !

Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüflingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

In case a modification is made to a vehicle, its operating license expires if the acceptance of the modification prescribed by Section 19 Para. 3 StVZO is not carried out and confirmed promptly or if certain requirements are not fulfilled!

Once the technical modification has been made, the owner is required to promptly present the vehicle, together with this expert opinion, to an officially appointed expert or a tester of a Technische Prüfstelle (Technical Testing Centre) or a test engineer of an officially recognised inspection organisation to have the modification accepted and confirmed as prescribed.

Einhaltung von Hinweisen und Auflagen:

Guidance information to be noted and requirements to be complied with:

Die unter III. und IV. aufgeführten Hinweise und Auflagen sind dabei zu beachten.

The guidance information and requirements detailed in III. and IV. are to be noted and to be complied with.

Typprüfstelle Fahrzeuge/Fahrzeugteile TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH Am Grauen Stein, 51105 Köln, Deutschland Benennung/Designation: KBA-P 00010-96 ¹⁾	Technologiezentrum Verkehrssicherheit TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH Am Grauen Stein, 51105 Köln/Cologne Deutschland/Germany	TL_19-3_ende_R01 132XT0094-04.doc	Seite/Page 1 / 9
---	--	--------------------------------------	---------------------

Prüfgegenstand / Subject : Fahrwerksänderung / Modification to the suspension
Typ / Type : 33 851-5/-6
Hersteller / Manufacturer : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG

2015-01-15

Mitführen von Dokumenten:*Documents the driver is required to carry with him/her:*

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

When the acceptance has been carried out, the driver is required to incorporate into the vehicle papers the documentary evidence of the confirmation of the acceptance of the modification, to carry it with him/her and to present it to authorised persons at their request. Once the vehicle papers have been revised, the driver is released from this obligation.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere :*Revision of vehicle papers*

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere (Zulassungsbescheinigungen) durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

The owner of the vehicle has to apply to the competent registration office for revision of the vehicle papers (motor vehicle registration certificates) as specified in the note confirming that the modification has been made properly.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

The confirmation also lists further arrangements.

I. Verwendungsbereich*Application range*

Fahrzeughersteller <i>Vehicle manufacturer</i>	Fahrzeugtyp <i>Vehicle type</i>	Handelsbezeichnung / Ausführung *) <i>Trade name / Version *)</i>	EG-TG-Nr. **) <i>Type approval No.</i>
Volkswagen -VW [0603]	AU	Golf	e1*2007/46*0623* . .
AUDI [0588]	AUV	Golf Variant / -Sportsvan	e1*2007/46*0627* . .
Seat (E) [7593]	8V	A3, A3 Sportback	e1*2007/46*0607* . .
Skoda (CZ) [8004]	5F	Leon, Leon SC, Leon ST (incl. 'FR')	e9*2007/46*0094* . .
	5E	Octavia, Octavia Combi	e11*2007/46*0243* . . e11*2007/46*0244* . .

*) 2WD, Verbundlenkerhinterachse / *Twist-beam rear axle*

**) in Bezug auf die Richtlinie 2007/46/EG, geändert durch die VO (EG) Nr. 195/2013 // 136/2014
with regard to Directive 2007/46/EC, as last amended by Regulation (EC) No. 195/2013//136/2014

Typprüfstelle Fahrzeuge/Fahrzeugteile TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH Am Grauen Stein, 51105 Köln, Deutschland Benennung/Designation: KBA-P 00010-96 ¹⁾	Technologiezentrum Verkehrssicherheit TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH Am Grauen Stein, 51105 Köln/Cologne Deutschland/Germany	TL_19-3_ende_R01 132XT0094-04.doc	Seite/Page 2 / 9
---	--	--------------------------------------	---------------------

Prüfgegenstand / Subject : Fahrwerksänderung / Modification to the suspension
Typ / Type : 33 851-5/-6
Hersteller / Manufacturer : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG

2015-01-15

II. Beschreibung des Teiles / des Änderungsumfanges Description of the component / scope of modification

Einbau eines anderen Querstabilisators an der Vorderachse und eines Querstabilisators an der Hinterachse zur Verringerung der Rollneigung des Aufbaus und Veränderung des Kurvenverhaltens. Die Verwendung des Vorderachsstabilisators ist auch wahlweise ohne den Hinterachsstabilisator zulässig.

Fitting of a different sway bar at the front axle and a sway bar at the rear axle to decrease the curl of the vehicle body and to modify the cornering ability. Optional use of front bar without rear bar is allowed.

Typ / Artikel-Nr. / Type / Article-No. : 33 851-5/-6
 Hersteller / Manufacturer : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG

Technische Beschreibung Technical description

Art / Kind : Querstabilisator / Sway bar (Anti-roll bar)
 Werkstoff / Steel grade : 55 Cr3 wahlweise / optional 51 CrV4
 Korrosionsschutz : Kunststoffbeschichtung
Protection against corrosion Powder coating

Ausführung / Version	Achse 1 / Axle 1		Achse 2 / Axle 2	
	I	II	I	II
Durchmesser in mm <i>Diameter in mm</i>	28,0	26,0	25,0	28,0
Schaftlänge in mm <i>Length of shaft in mm</i>	950		960	
Lichte Weite in mm <i>Inner width in mm</i>	1005		1190	
Schenkellänge in mm <i>Leg length in mm</i>	215/195 (einstellbar) <i>(adjustable)</i>		277 (nicht einstellbar) <i>(non adjustable)</i>	

Kennzeichnung / Marking	Achse 1 / Axle 1	Achse 2 / Axle 2
Aufdruck / Imprint	HR 33851 VA2 (F) (I) HR 33851 VA (F) (II)	HR 33851 HA3 (R) (I) HR 33851 HA4 (R) (II)
Ort der Kennzeichnung <i>Place of marking</i>	links, auf dem Schenkel *) <i>left, on the leg</i>	links, auf dem Schaft *) <i>left, on the shaft</i>

*) von unten sichtbar / from the bottom observable

Prüfgegenstand / Subject : **Fahrwerksänderung / Modification to the suspension**
Typ / Type : **33 851-5/-6**
Hersteller / Manufacturer : **H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG**

2015-01-15

III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen *Guidance information on combinability with further modifications*

1. Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von serienmäßigen sowie weiteren Rad-/Reifenkombinationen in Verbindung mit der beschriebenen Fahrwerksänderung, wenn folgende Bedingungen eingehalten sind:
 Es liegen gesonderte ABE-/ Teilegutachten für die Rad-/Reifenkombinationen vor und die dort aufgeführten Auflagen sind eingehalten.
*Provided the following conditions are complied with, there are no objections, from a technical point of view, to using standard and further wheel/tyre combinations in conjunction with the described modification to the suspension:
 Separate opinions on ABE (General Type Approval)/component are in for the wheel/tyre combinations and the requirements listed therein have been fulfilled.*
2. Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von Fahrwerksänderungen durch andere Federn oder Feder-/Dämpferkombinationen in Verbindung mit der beschriebenen Fahrwerksänderung, wenn für diese Fahrwerksänderungen gesonderte ABE-/Teilegutachten vorliegen.
There are no objections, from a technical point of view, to using different springs or spring/damper-combinations in conjunction with the described modification to the suspension, if separate opinions on ABE (General Type Approval)/component for those modifications are available.

IV. Hinweise und Auflagen *Guidance information and requirements*

IV.1. Auflagen für den Einbau: *Requirements for the installation operations:*

Der Einbau des vorderen Querstabilisators erfolgt an den Originalbefestigungspunkten des serienmäßigen Stabilisators unter Verwendung der von H&R mitgelieferten Gummilager und Befestigungsteile. Der Einbau des hinteren Stabilisators erfolgt an definierten Befestigungspunkten unter Verwendung der von H&R mitgelieferten Gummilager und Befestigungsteile entsprechend der H&R-Einbauanweisung.

The parts are mounted at the specified fixing points (axle 1: original) of the anti-roll bars under usage of the rubber bearings (sway bar bushings) and fixing parts provided by H&R, based on the H&R installation instructions.

IV.2. Hinweise und Auflagen für die Änderungsabnahme: *Guidance information and requirements for acceptance of modification:*

Siehe IV.1. / CP IV.1.

Typprüfstelle Fahrzeuge/Fahrzeugteile TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH Am Grauen Stein, 51105 Köln, Deutschland Benennung/Designation: KBA-P 00010-96 ¹⁾	Technologiezentrum Verkehrssicherheit TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH Am Grauen Stein, 51105 Köln/Cologne Deutschland/Germany	TL_19-3_ende_R01 132XT0094-04.doc	Seite/Page 4 / 9
---	--	--------------------------------------	---------------------

Prüfgegenstand / Subject : Fahrwerksänderung / Modification to the suspension
Typ / Type : 33 851-5/-6
Hersteller / Manufacturer : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG

2015-01-15

IV.3. Hinweise zur Einstellung von Stabilisatoren (falls zutreffend)
Guidance informations for the setting of sway bars (as appropriate)

‚hart‘ ⇒ kurzer Hebelarm*), ‚weich‘ ⇒ langer Hebelarm*) *) Schenkellänge
hard short lever arm soft long lever arm Leg length

Je härter die Einstellung, desto geringer wird die Rollneigung und Seitenführungskraft der jeweiligen Achse.
The harder the setting, the less are the curl and the cornering force of the respective axle.

Einstellung: hinten ‚hart‘ / vorne ‚weich‘ ⇒ fördert ‚Übersteuern‘
Setting rear ‚hard‘ / front ‚soft‘ supports ‚Oversteer‘

Einstellung: hinten ‚weich‘ / vorne ‚hart‘ ⇒ fördert ‚Untersteuern‘
Setting rear ‚soft‘ / front ‚hard‘ supports ‚Understeer‘

Berichtigung der Fahrzeugpapiere:
Revision of vehicle papers:

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt. Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden.
Though mandatory, the revision of the vehicle papers has been deferred. The vehicle owner will bring the changes to the knowledge of the competent registration office when it will be dealing with the vehicle papers next time.

Beispiel für eine Eintragung :
The entry could be as shown in the following example:

Feld / Block	Eintragung / Entry
22 (Bemerkungen) (Notes) (z.B.) (e.g.)	M. H&R-STABILISATOREN (KENNZ. V/H: HR 33851 VA2 (F) / HR 33851 HA2 (R))* W. H&R-SWAY BARS (MARKING F/R:

Prüfgegenstand / Subject : Fahrwerksänderung / Modification to the suspension
Typ / Type : 33 851-5/-6
Hersteller / Manufacturer : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG

2015-01-15

V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse

Bases of testing and test results

Prüfgrundlage / *Basis of testing*

Prüfgrundlage ist das aktuelle VdTÜV-Merkblatt Nr. 751 "Begutachtung von baulichen Veränderungen an M- und N-Fahrzeugen unter besonderer Berücksichtigung der Betriebsfestigkeit".
The up-to-date VdTÜV-Merkblatt Nr. 751 "Begutachtung von baulichen Veränderungen an M- und N-Fahrzeugen unter besonderer Berücksichtigung der Betriebsfestigkeit" (Appraisal of structural changes in vehicles of categories M and N taking special account of fatigue strength) was used as a basis of testing.

Prüfungen und deren Ergebnisse / *Tests and tests results*

Das Versuchsfahrzeug wurde u.a. einer eingehenden Fahrerprobung in teil- und vollbeladenem Zustand unterzogen, bei der die Funktion der Stabilisatoren, das Fahrverhalten, das Bremsverhalten, das Lenkverhalten, das Verhalten bei hohen Geschwindigkeiten geprüft wurde.

Ergebnis: Unter verkehrsüblichen Betriebsbedingungen wurden keine negativen Auswirkungen auf die Betriebs- und Verkehrssicherheit des Fahrzeugs festgestellt.

Thorough tests were carried out on the test vehicle, for instance when partly and fully loaded, to look into the operation of the anti-roll bars, handling, braking performance, steering performance, high-speed performance.

Result: Under operating conditions as are usual in traffic, no negative effects on the operational safety and roadworthiness of the vehicle were noticed.

Gültigkeit der Prüfergebnisse / *Validity of test results*

Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf die unter Punkt II. beschriebenen Teile unter Berücksichtigung des unter Punkt I. angegebenen Verwendungsbereiches.

The test results relate only to the components described in II. above taking into account the scope of application detailed in I.

Datum der Prüfung / *Test carried out on* : 18./26./27./36. KW 2013 / 25./47. KW 2014

Ort der Prüfung / *Test carried out in* : Köln/Cologne, Lennestadt

VI. Anlagen / Annexes

Einbauanweisung für den hinteren Querstabstabilisator
Installation instruction for the rear sway bar

Typprüfstelle Fahrzeuge/Fahrzeugteile TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH Am Grauen Stein, 51105 Köln, Deutschland Benennung/Designation: KBA-P 00010-96 ¹⁾	Technologiezentrum Verkehrssicherheit TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH Am Grauen Stein, 51105 Köln/Cologne Deutschland/Germany	TL_19-3_ende_R01 132XT0094-04.doc	Seite/Page 6 / 9
---	--	--------------------------------------	---------------------

Prüfgegenstand / Subject : Fahrwerksänderung / Modification to the suspension
Typ / Type : 33 851-5/-6
Hersteller / Manufacturer : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG

2015-01-15

VII. Schlußbescheinigung

Final certification

Es wird bescheinigt, daß die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise / Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

Der Hersteller (Inhaber des Teilegutachtens) hat den Nachweis erbracht, daß er ein Qualitätssicherungssystem entsprechend Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhält (Registrier-Nr.: 49 02 0291210).

Dieses Teilegutachten darf ohne schriftliche Genehmigung des Technischen Dienstes nicht auszugsweise vervielfältigt werden. Der Technische Dienst ist für die angewendeten Prüfverfahren vom Kraftfahrt-Bundesamt entsprechend EG-FGV für das Typgenehmigungsverfahren des KBA anerkannt.¹⁾

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen oder wenn der o.a. Nachweis über das Qualitätssicherungssystem ungültig wird.

Dieses Teilegutachten ersetzt das Teilegutachten Nr. 132XT0094-03.

This is to certify that, taking account of the guidance information / requirements detailed in this expert opinion, the vehicles listed in the application range meet the requirements of StVZO in its currently valid version following their modification, acceptance and confirmation of acceptance.

In an audit (certificate registration No.: 49 02 0291210) the manufacturer (holder of this expert opinion) demonstrated that the company operates a quality system in accordance with Annex XIX, Section 2 StVZO.

This expert opinion shall not be reproduced except in full without the permission in writing of the Technical Service. The Technical Service has been recognised by the Kraftfahrt-Bundesamt as being qualified to apply the test methods in accordance with EG-FGV within the context of the KBA type approval procedure.¹⁾

This expert opinion expires in case technical modifications are made to the component or in case modifications made to the vehicle type listed affect the use of the component and in case amendments are made to the statutory bases or if the above mentioned certificate about the quality system shall be invalid. The expert opinion No.132XT0094-03 is replaced by this expert opinion.

Köln / Cologne, 2015-01-15



Dipl.-Ing. Jürgen Fälker
Sachverständiger Technischer Dienst
Expert Technical Service



H&R SPEZIALFEDERN
GMBH & CO. KG
57368 Lennestadt - Eisler Str. 36
57348 Lennestadt - Postfach 3106
Tel. 0 27 21 / 9 20 00 - FAX 0 27 21 / 107 08

Typprüfstelle Fahrzeuge/Fahrzeugteile TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH Am Grauen Stein, 51105 Köln, Deutschland Benennung/Designation: KBA-P 00010-96 ¹⁾	Technologiezentrum Verkehrssicherheit TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH Am Grauen Stein, 51105 Köln/Cologne Deutschland/Germany	TL_19-3_ende_R01 132XT0094-04.doc	Seite/Page 7 / 9
---	--	--------------------------------------	---------------------

Prüfgegenstand / Subject : Fahrwerksänderung / Modification to the suspension
Typ / Type : 33 851-5/-6
Hersteller / Manufacturer : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG

2015-01-15



Einbauanweisung /Fitting Instructions

- HR02-33851

Stabilisatorsatz 33851-5/-6 und Stabilisator 33851VA1 + 33851VA3

Warnung: Nichtbeachtung dieser Einbauanweisung kann zu Schäden am Fahrzeug und zu Personenschäden führen. In diesem Fall weist H&R jegliche Verantwortung zurück.

Hinweis: Für den Einbau sind Fachwissen und Spezialwerkzeuge erforderlich, daher ist der Umbau in einer Spezialwerkstatt durchzuführen. Die Montage der Dämpfer und Stabilisatoren im Fahrzeug erfolgt entsprechend den Unterlagen des Fahrzeugherstellers sofern im folgenden nicht anders angegeben. Dort sind auch die Anzugsmomente zu entnehmen. Bitte bewahren Sie diese Einbauanweisung bei den Fahrzeugunterlagen auf und geben sie bei Verkauf des Fahrzeugs/Fahrwerks weiter.

Vorderachse

- Der Verbau erfolgt analog zum Serienstabilisator.

Hinterachse

- Die beiden Schellen öffnen und mit der Verschraubung nach vorn um die Hinterachse legen. Dann die beiden Lagergummis auf den Stabilisator stecken und Stabilisator mit den beiden Halbschellen in die großen Schellen einhängen.
- Große Schellen schließen, auf einen Mittenabstand von 515 mm einstellen, Bild 1 und dabei auf gleichen Abstand der Schellen zu der Biegung rechts und links achten und Verschraubung anziehen, Bild 2.
- Untere Dämpferbefestigungsschrauben entfernen und die Stabilisatorenden mit dem mitgeliefertem Montagmaterial an der Dämpferaufnahme befestigen.
- Für eine ausreichende Freigängigkeit des Stabilisators, ist ggf. der Kunststoff der Unterbodenschutzbefestigung entsprechend dem Bild 3 u. 4 auszuschneiden.
- Bei Verwendung von Sportauspuffanlagen, gilt im Vorfeld eine Überprüfung der Freigängigkeit.



Bild / pic.1



Bild / pic.2

Prüfgegenstand / Subject : Fahrwerksänderung / Modification to the suspension
Typ / Type : 33 851-5/-6
Hersteller / Manufacturer : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG

2015-01-15



Einbauanweisung /Fitting Instructions

- HR02-33851



Bild / pic.3



Bild / pic.4

Sway bar set 33851-5/-6 and sway bar 33851VA1 + 33851VA3

Warning: Any non-observance of these fitting instructions might lead to damage of the car and injury of persons. In this case H&R rejects any responsibility.

Note: Fitment requires technical knowledge, skills and special tools, therefore it should be done by a suspension specialist. For fitment of the shock absorbers and sway bars into the car refer to the vehicle manufacturer's handbook and use the stipulated tightening torques. Different installation is described below. Please keep these fitting instructions with your vehicle documents and forward them when selling your car/suspension.

Front axle

- For installation refer to the vehicle manufacturer's handbook.

Rear axle

- Open the clamps and lay them around the rear axle with the bolts showing to the front. Then put the bushings on the sway bar and hang the sway bar with the half clamps into the big clamps.
- Close big clamps, and adjust them to a center-to-center distance of 515 mm, pic.1 and with the same distance to the bends left and right and tighten the bolts, pic. 2.
- To ensure sufficient clearance of the stabilizer, the plastic of the underbody mounting is cut according to the picture 3 and 4 (if necessary).
- When using exhaust systems, in advance is a review of the clearance.
- Final torque of the lower shock bracket must be done with the car on the ground.